

ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

О. В. Лапунова

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Республика Беларусь, OLGA-2980@mail.ru*

В статье рассматривается специфика использования в преподавании иностранных языков аудиовизуальных источников информации, способствующих развитию навыков и умений устной речи и формированию языковой компетенции как элемента интеркультурного образования обучающихся. При планировании занятия, предполагающего просмотр телевизионного репортажа на иностранном языке, преподаватель учитывает тип телерепортажа, а также фактор новизны и общественной значимости, так как студентам должна быть интересна тематика выбранного им информационного сообщения. Чтобы студенты могли оценить суть и значение того или иного факта и раскрыть его место в истории современности, педагогическая практика предполагает разъяснение актуальности события, раскрытие его проблематики. Такой подход позволяет помочь обучаемым выделить объективный смысл происходящего и повысить познавательную и воспитательную ценность материала.

Ключевые слова: средства массовой информации; телевизионный репортаж; интеркультурное образование; преподавание иностранных языков.

MEDIA LANGUAGE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

O. V. Lapunova

*Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, OLGA-2980@mail.ru*

The article is devoted to the discussion of specifics of the use in teaching foreign languages of audiovisual sources of information that contribute to the development of skills and abilities of oral speech and the formation of language competence as an element of intercultural education of students. When planning a lesson that involves watching a TV report in a foreign language, the teacher takes into account the type of TV report, as well as the factor of novelty and social significance, since students should be interested in the topic of the information message they have chosen. Pedagogical practice involves explaining the relevance of the event, revealing its problems to enable students to appreciate the essence and significance of this or that fact and reveal its place in the history of modernity. This approach helps students to highlight the objective meaning of what is happening and increase the cognitive and educational value of the material.

Key words: mass media; television report; intercultural education; teaching foreign languages.

Дискурс средств массовой информации является доступным и эффективным дидактическим материалом в контексте изучения иностранного языка как в вузах, так и в школах. Медиадискурс всегда историчен, конструирует мировоззрение. Данный тип дискурса контекстуально обусловлен. Язык дискурса СМИ представляет собой легкодоступные, популярные и лингвистически богатые языковые

данные. Все эти факторы и обуславливают место медиадискурса в процессе обучения.

Использование в процессе обучения аудиовизуальных и аудитивных источников информации способствует не только развитию навыков и умений устной речи, но и формированию языковой компетенции как элемента интеркультурного образования студентов. Просмотр телевизионных репортажей на материале изучаемого иностранного языка широко используется в практике преподавания. Речь радио и телевидения, являясь аутентичной, способствует развитию навыков и умений понимания иноязычной речи на слух.

Новостной дискурс характеризуется многоуровневым потенциалом формирования и развития речевой компетенции студентов. Сочетание вербальных и невербальных средств передачи информации в дискурсе телевизионных новостей усиливает его эмоциональное воздействие на аудиторию, обеспечивая передачу смысла сообщения.

Устное слово содержит некоторую существенную прибавку к тому логическому понятию, которое заключается в каждом печатном слове. Понятие отвлеченно, лишено жизни. Произнесенное же человеческим голосом, слово живет и создает впечатление уже не только логическое, но и чувственное. Эта «прибавка» и реализуется с помощью просодических и сегментных средств, характеризующих речь говорящего.

Являясь аутентичным материалом, медиадискурс теленовостей представляет собой пример языковых конструкций, речевых моделей, которые используются в определенной языковой культуре. Учащиеся смотрят, слушают, обдумывают и усваивают эти модели. Новостной телевизионный дискурс обладает сложной семиотической природой, что делает его эффективным средством формирования коммуникативной компетентности студентов, изучающих иностранный язык. Следует отметить, что просмотр телевизионных репортажей на иностранном языке может иметь целью и расширение кругозора обучающихся, получение ими знаний, касающихся культурной, политической и других сфер жизни. Телевизионный репортаж на иностранном языке служит своего рода «проводником» в страну изучаемого языка.

Речь дикторов теленовостей отличается универсальностью тематического состава, который в значительной степени соответствует списку устных тем для изучения в учебном году на том или ином курсе. Визуально-аудитивный контекст выпуска новостей имеет свои особенности, которые определяются частотностью актуализации языковых средств с учетом просодических характеристик речи диктора, а также тематическим содержанием вещания телевизионного канала. Для

устной речи тележурналиста характерны нелексические средства: интонация (мелодика речи), ритм речи (чередование безударных и ударных, долгих и кратких слогов), интенсивность речи (сила и слабость произношения), темп речи, тембр речи (звуковая окраска, придающая речи особые эмоционально-экспрессивные оттенки), фразовое и логическое ударения и т.д. Следует отметить, что телевизионный репортаж является своего рода «гипертекстом», так как он состоит не только из записи рассказа репортера, называемого фонограммой, но и из целого набора других элементов: закадрового комментария с немой звуковой дорожкой, графики на полный экран и синхрона [1]. Языковые средства, участвующие в построении текстовых сообщений выпуска теленовостей, включают в себя значительное количество реалий, относящихся к той или иной культуре (топонимы, гидронимы, эгонимы и т.д.). Студенты реагируют на манеру преподнесения информации журналистом именно в момент просмотра телерепортажа, абстрагируясь от общего положения дел и своего мнения по данной проблеме под влиянием комбинации звука и изображения, воздействующей на органы чувств.

Задача тележурналиста, с которой связана реализация его коммуникативной установки, остается неизменной – произвести неизгладимое впечатление на зрителей. В телерепортаже визуальный материал апеллирует к эмоциям, а не к интеллекту. Телевизионные репортажи могут быть использованы преподавателем для обучения элементам разговорной повседневной речи, так как они являются своего рода публичными выступлениями, характеризующимися всеми присущими для разговорного стиля экспрессивно-эмоциональными средствами отклонения от литературной нормы: тавтологией, употреблением паронимов, нарушением норм управления, многословием.

Новостной дискурс представляет собой дидактический материал, способствующий разнообразию содержания и формы учебного занятия, лучшему усвоению материала, а также развитию социокультурных, лингвистических и дискурсивных навыков. На занятиях по аудированию учащиеся особенно нуждаются в языковом самовыражении, мотивации к изучению языка, в возможности породить речевые высказывания на изучаемом языке. Следует отметить, что тематическое содержание любого выпуска телевизионных новостей охватывает актуальные сферы международной жизни: политическая сфера, правоохранительная сфера, торговля и финансы, культура и образование, спорт и т.д. Любое событие можно наблюдать в прямом и переносном смысле с различных точек зрения. Ставя перед собой определенную коммуникативную цель,

репортер подчиняет ей как использование технических приемов передачи, так и языковую структуру, и композицию репортажа. Переступив границу между языковой нормой и ее нарушением в новостном дискурсе, создатели телерепортажа в зависимости от реализации той или иной коммуникативной цели перерабатывают информацию, посягая на нормы языка, пересматривая парадигматические и синтагматические связи слов.

Большинство методик обучения аудированию основываются на вовлечении учащихся в языковую ситуацию, активном изучении этой ситуации и этапе активации речемыслительных умений и навыков. Яркими примерами вовлечения в речевую ситуацию являются ситуационные или контекстуальные задания. Фактический новостной дискурс используется преподавателем для подтверждения ожиданий при понимании аудируемой речи. Важность данной стадии в ходе обучения аудированию вытекает из положения о том, что, когда учащиеся в достаточной степени вовлечены в обсуждение тематики телевизионного репортажа на предварительном этапе, результативность их работы на стадиях активного изучения и активации будет гораздо выше. На данном этапе работы предполагается включение в образовательный процесс комплекса упражнений, предполагающих снятие трудностей понимания содержания телевизионного сообщения. Для активного изучения тематической ситуации необходим многократный просмотр телевизионного репортажа. Период предварительного просмотра подготавливает студентов к прогнозированию текстовых событий в контексте конкретного сообщения, к анализу ключевого вокабуляра. Во время аудирования внимание обучающихся фокусируется путем выполнения различных упражнений, которые требуют выборочного просмотра фрагментов телевизионного репортажа. Этап активации содействует проверке понимания содержания телевизионного репортажа, выяснению замысла автора (репортера), мотивации поступков действующих лиц [2].

Просмотр телевизионных репортажей на материале иностранного языка развивает у обучающихся умение критического осмысления воспринимаемой информации и формирование собственной точки зрения по проблеме, освещаемой в том или ином телевизионном репортаже. В новостном дискурсе речевое воздействие не столько преобладает над информированием, сколько вступает с ним в диалог, результатом которого становится совокупный смысл сообщения. Этот смысл формируется из взаимодействия нормативного и аномального, реального и виртуального, «своего» и «чужого», серьезного и игрового.

Стадия активации речемыслительных навыков учащихся предполагает высказывание собственного мнения относительно проблематики, освещаемой в телевизионном репортаже. На стадии активации речемыслительных умений и навыков учащиеся используют язык без каких-либо структурных или ситуативных ограничений. Главная цель состоит в том, чтобы решить коммуникативную задачу в соответствии с имеющимися знаниями. На данном этапе наиболее популярными являются персонализированные методики: ролевые игры, дебаты, дискуссии и т.д.

Таким образом, лингводидактический потенциал медиадискурса свидетельствует о необходимости просмотра телевизионных репортажей на изучаемом языке в процессе обучения аудированию. Являясь эффективным инструментом воздействия на аудиторию, аудиовизуальные средства обучения иностранному языку способствуют лучшему усвоению учебного материала и развитию коммуникативных навыков учащихся.

Библиографические ссылки

1. Кириленко А. Як вєспітаць аратара // Роднає слова. 2005. №4. С. 36–37.
2. Кузнецов Г. Журналист телевидения. За кадром и в кадре. М., 1990.